

HITZARMENA, AMUGE ASOCIACION INTERCULTURAL PARA LA PROMOCION Y EL EMPODERAMIENTO DE LAS MUJERES GITANAS DE EUSKADI-EUSKADIKO EMAKUME IJITOAK SUSTATZEKO ETA AHALDUNTZEKO KULTURARTEKO ELKARTEAREN ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ARTEKOA, IJITOEK KOMUNITATEAN MASKULINITATE EZ HEGEMONIKOEN PROIEKTU BAT GARATZEN DUEN AMUGEK INPLEMENTATUTAKO "ROMA ERALDATUZ" PROGRAMA MANTENTZEKO, LAGUNTZA TEKNIKOA EMATEKO ETA GARATZEKO

CONVENIO ENTRE AMUGE, ASOCIACIÓN INTERCULTURAL PARA LA PROMOCION Y EL EMPODERAMIENTO DE LAS MUJERES GITANAS DE EUSKADI, Y LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA PARA EL MANTENIMIENTO, ASISTENCIA TÉCNICA Y DESARROLLO DEL PROGRAMA "ROMA ERALDATUZ", IMPLEMENTADO POR AMUGE, QUE DESARROLLA UN PROYECTO DE MASCULINIDADES NO HEGEMÓNICAS EN LA COMUNIDAD GITANA

BILDU DIRA:

SE REÚNEN

Tamara Clavería Jimenez andrea, AMUGE, Asociación Intercultural para la Promoción y el Empoderamiento de las mujeres gitanas de Euskadi elkartearen arduraduna dena, erakunde horren izenean eta ordezkari gisa jardunez (IFK: G95269338).

Doña Tamara Clavería Jimenez en su calidad de responsable de AMUGE, Asociación Intercultural para la Promoción y el Empoderamiento de las mujeres gitanas de Euskadi, actuando en nombre y representación de dicho ente (con NIF G95269338),

Teresa Laespada Martínez andrea., Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatua dena eta Bizkaiko Foru Aldundiaren (IFK: P4800000D) izen eta eskuordetzan jarduten duena.

Dña Teresa Laespada Martínez, Diputada foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (con NIF P4800000D)

HONAKO HAU AZALDU DUTE

EXPONEN

Lehenengoa.-

AMUGE, Asociación Intercultural para la Promoción y el Empoderamiento de las mujeres gitanas de Euskadi elkartearen 2003ko otsailaren sortu zen,

Primero.-

AMUGE Asociación Intercultural para la promoción y el empoderamiento de las mujeres gitanas de Euskadi fue fundada en febrero de 2003, fruto de la iniciativa



gizartean era aktiboan parte hartzeko kezka eta gogoia duten emakume ijito eta ez ijitoen talde baten ekimenaren ondorioz; emakume horiek aitzindariak izan ziren Bizkaian, emakume ijitoen lehen elkarteak izan zelako.

Gaur egun, AMUGE elkarteak 138 bazkide ditu, eta ijito-herriaren eta, bereziki, emakume ijitoen egoera hobetzeko konpromiso sendoari eusten dio.

Horregatik bere egitekoa da, oro har, ijito-komunitatearen eskubideak eta garapen osoa defendatzea eta sustatzea, eta, bereziki, EAEko emakume ijitoen sustapena eta ahalduak, betiere euren berezitasun etniko eta kulturala galdu gabe.

Ahalduak-guneetan emakume ijitoekin egindako dinamizazio-lanaren emaitza onak kontuan hartuta urrats bat harago egiteko eta gizon ijitoekin berdintasuna lantzen hasteko beharra antzeman da, hain zuzen ere gizonezko horiei emakumeen eta gizonen berdintasunarekin zerikusia duten gaiak lantzeko hausnarketa-guneetan parte hartzeko aukera emanez.

AMUGERen iritziz espazio hori ezinbestekoa da gizartean, oro har, eta ijitoen komunitatean, bereziki, emakumeen eta gizonen arteko benetako berdintasuna lortzeko.

Eta agerian geratzen da beharrezkoa dela ijitoen feminismoa emakumeen eskubideen aldeko borroka eta indarkeria matxistak desagerraraztearen zati gisa txertatzea; ataza hori beste emakume batzuekiko berdintasunezko

de un grupo de mujeres gitanas y no gitanas con inquietudes y deseos de participar activamente en la sociedad, siendo pioneras en Bizkaia por ser la primera asociación de mujeres gitanas.

En la actualidad, AMUGE cuenta con 138 socias, manteniendo un fuerte compromiso con la mejora de la situación del pueblo gitano y, especialmente, de las mujeres gitanas.

Por eso, tiene como misión defender y promover los derechos y el desarrollo integral de la comunidad gitana en general y, en particular, la promoción y el empoderamiento de las mujeres gitanas de la CAPV, sin perder su especificidad étnica y cultural.

Viendo los buenos resultados que se han obtenido del trabajo de dinamización con mujeres gitanas en los espacios de empoderamiento, se ha detectado la necesidad de dar un paso más allá y empezar a trabajar la igualdad con los hombres gitanos, dándoles la oportunidad de participar en espacios de reflexión donde se aborden temas relacionados con la igualdad de mujeres y hombres.

Desde AMUGE, se considera este espacio imprescindible para alcanzar la igualdad real de mujeres y hombres en la sociedad en general y en la comunidad gitana en particular.

Y se pone de manifiesto la necesidad de incorporar el feminismo gitano como parte de la lucha por los derechos de las mujeres y la erradicación de las violencias machistas, basando la forma de acción a través de un diálogo igualitario con otras mujeres y



elkarrizketaren bidez eta kultura eta hezkuntza-maila desberdinak kontuan hartuta garatzen da.

Ijito-kulturaren funtsezko zutabea familia da, gizarte-harremanen epizentroa delako eta, aldi berean, laguntza-sare nagusia. Familian pertsona bakoitzak genero-rol tradizionalak ditu, oso markatuak eta sexuan oinarrituak, eta rol horiek harreman komunitarioetara estrapolatzen dira. Gehiengoaren kulturen gertatzen zen bezala, eta gaur egun ere oraindik hala da, emakume ijitoek betebeharrak eta obligazio gehiago dituzte espazio pribatuan eta beraien ardura izaten dira batez ere etxeko lanak eta zaintza-lanak. Aitzitik, espazio publikoa eta erabakiak hartzea oraindik ere gizon ijitoen esku daude kasu gehienetan.

Oro har, azken urteotan aldaketa sozial handia egon da emakumeak lan-merkatuan sartu direlako eta patriarkatuak esleitutako rola aldatzen saiatu direlako eta aldaketa hori lortzeko lan egin dutelako. Gizonek, aldiz, esleitutako estatus soziala mantentzen jarraitu dute eta oso gutxi egin dute hausnarketarik edo rol horiek aldatzea erabaki dute. Ijito-komunitatearen barruan eraldaketa-prozesu hori ia ez da existitzen, eta emakumeak dira gizarte aldatzeko eragile bakarra.

Horregatik guztiagatik AMUGE elkarteak zalantzan jarri nahi du "gizon" izateak eta "gizon ijitoa" izateak zer esan nahi duen, eta gizon ijito izateko modu berriak bultzatu nahi ditu gizon ijitoen jarrerak eta praktikak aldatuz, bai banaka, bai taldean. Horretarako, esperientzia aitzindari gisa, gizon

teniendo en cuenta las diversas culturas y niveles educativos.

La cultura gitana tiene como pilar fundamental a la familia, epicentro de sus relaciones sociales y su principal red de apoyo. En la familia, cada persona tiene unos roles de género tradicionales muy marcados y basado en su sexo, que son extrapolados a sus relaciones comunitarias. Al igual que sucedía y sucede en la cultura mayoritaria, aun hoy en día, las mujeres gitanas, tienen un mayor número de deberes y obligaciones en el espacio privado, recayendo sobre ellas, principalmente, los trabajos domésticos y de cuidados. El espacio público y la toma de decisiones, por el contrario, sigue estando aún, en manos de los hombres gitanos, en la mayoría de los casos.

Globalmente, durante los últimos años, ha habido un cambio social importante debido a que las mujeres han accedido al mercado laboral y han trabajado para intentar cambiar los roles asignados por el patriarcado. Los hombres, por el contrario, han seguido manteniendo el estatus social asignado y muy pocos han llevado a cabo una reflexión o han optado por cambiar estos roles. Dentro de la comunidad gitana este proceso de transformación es apenas inexistente, siendo las mujeres el único motor de cambio social.

Por todo ello, desde AMUGE, se quiere cuestionar lo que significa "ser hombre" y "ser hombre gitano" y se busca impulsar nuevas formas de ser hombres gitanos a través del cambio de actitudes y prácticas de los hombres gitanos, tanto de manera individual, como colectiva. Para ello y como experiencia pionera, se



ijitoei zuzendutako programa bat garatzea planteatu zen. Programa horren bidez jarrerak aldatzea eta maskulinitasun hegemonikoa eraldatzeko beharraz kontzientziatzea lortu nahi zen, emakumeen eta gizonen arteko benetako berdintasuna lortzeko androzentrikoa ez den genero maskulinoaren ikuspegitik eta gaur egun garatzen ari diren maskulinitate alternatiboei eta askotarikoei buruzko teorietatik abiatuta. Horrela, munduaren ikuspegi androzentrikoa gainditu nahi da, berdintasunaren alde lan egin ahal izateko, genero maskulinoaren ikuspegi berri batetik. Ikuspegi zehatz horretatik azaleratzen dira ikuspegi maskulino berriak eta maskulinitate alternatiboak, berdintasunean oinarritutako gizartea eraikitzearen alde egiten dutenak, gizon izateko modu desberdinak bilatuz.

«Roma Eraldatuz» programa 2015eko irailean hasi zen. Gaur egun, 30 gizon ijito baino gehiago igaro dira proiektu horretatik, eta beharrezkoa da aipatutako programarekin jarraitzea, ezinbestekoa baita hura mantentzea, honako arrazoi hauengatik:

- Ijito-etniako gizon helduak eta gazteak bilduko diren espazio komunak sortzen jarraitu behar da, gizonen eta emakumeen arteko komunikazio- eta errespetu-espazioak sustatzeko taldean eta era kolektiboan eta konfiantzazko loturak eta loturak sortzeko formula gisa.
- Gizonentzat kaltegarriak eta txarrak diren jarraibideen ordez, hazkunde pertsonala eta sinergia dakarten ohitura afektiboak bultzatzen

planteó desarrollar un programa, destinado a hombres gitanos, a partir del cual se trabajaría con el fin lograr cambios de actitudes y de concienciar de la necesidad de transformar la masculinidad hegemónica para alcanzar la igualdad real entre mujeres y hombres, desde la perspectiva de género masculina no androcéntrica y las teorías sobre las masculinidades alternativas y diversas que se están desarrollando hoy en día. Así, se pretende superar la visión androcéntrica del mundo, para poder trabajar en pro de la igualdad, desde una nueva perspectiva de género masculina. Es desde este punto de vista tan concreto, desde donde afloran las nuevas visiones masculinas y las masculinidades alternativas, que apuestan por construir una sociedad en igualdad, buscando formas diferentes de ser hombres.

El programa “Roma Eraldatuz” comienza en septiembre de 2015. Hoy en día por el citado proyecto han pasado más de 30 hombres gitanos y se hace necesario continuar con el referido programa al resultar imprescindible su mantenimiento por los siguientes puntos:

- Es necesario continuar creando espacios comunes donde se reúnan hombres adultos y jóvenes de etnia gitana como fórmula para promover espacios de comunicación y respeto entre hombres y mujeres a nivel grupal y colectivo, y para la creación de lazos y vínculos de confianza.
- Se propician hábitos afectivos que suponen un crecimiento personal y de sinergia en vez de pautas dañinas y contraproducentes para los hombres.



dira.

- Kontuan hartzen da gizon ijito izateko eredu eta erreferente berriak bilatzeak duen garrantzia.

- Se tiene en cuenta la importancia por la búsqueda de nuevos modelos y referentes para ser hombres gitanos.

- Espazio horrek gizonen kontzientziazioa errazten du, eta gogoeta egitera gonbidatzen du euren seme-alaben hezkuntzari buruz, berdintasunaren ikuspegitik eta emakumeen aurkako indarkeriazko portaerekiko tolerantziarik ezaren ikuspegitik aurreko eta etorkizuneko beste belaunaldi batzuen hezkuntzari buruz.

- Este espacio facilita la toma de conciencia de los hombres e invita a la reflexión sobre la educación de sus hijos e hijas, de otras generaciones anteriores y futuras desde el punto de vista de la igualdad y de la no tolerancia a comportamientos violentos contra las mujeres.

- Jokabide desagokiak prebenitzen dira, indarkeria alde batera utzi ahal izateko gatazka pertsonalak eta bikote-gatazkek konpontzerakoan.

- Se previenen comportamientos inadecuados que posibiliten dejar a un lado la violencia a la hora de solucionar los conflictos personales y de pareja.

- Gizon heldu eta gazte asko hurbiltzen dira Amuge elkartearen lokaletara espazioan parte hartzea eskatuz, bertan parte hartzen duten gizonen erreferentzia onak direlako.

- Un gran número de hombres adultos y jóvenes se acercan a los locales de Amuge demandando participar en este espacio debido a las buenas referencias de los hombres que ya participan en ellos.

- Eskualdeko gizarte baliabideek positiboki baloratzen dute proiektu hau ijito-etniako gizonentzako prestakuntza-baliabide gisa.

- Los recursos sociales de la zona valoran positivamente este proyecto como recurso formativo para los hombres de etnia gitana.

- Garrantzitsua da gizartean desabantailan dauden eta beren ingurunean positiboki baloratzen diren taldeei arreta ematen dieten eta dagoeneko hasita dauden proiektuei eusteko aukera ematea, bai xedetaldeengatik, bai dauden gizarte-baliabideengatik, bai, oro har, Erkidegoagatik.

- Es importante ofrecer la oportunidad de mantenimiento a proyectos ya iniciados que atienden a grupos en desventaja social y valorados positivamente en su entorno, tanto por el colectivo al que se dirige, por los recursos sociales existentes como por la Comunidad en general.



- Astero elkartzen diren gizon heldu eta gazteen taldeak sortzea baloratu behar da, normalean beste espazio batzuetan hitz egiten ez diren gaiei buruz hitz egiteko. Horrela, gizarte honetan ohikoak edo nagusi diren desberdintasun sozial eta ekonomikoaren ondorioz izan ohi dituzten zailtasun asko planteatu eta konpondu ahal dituztelako.

- Hay que valorar la creación de grupos de hombres adultos y jóvenes que semanalmente se juntan para hablar de temas que normalmente no se hablan en otros espacios. De esta manera, poder plantear y solucionar muchas de las dificultades que suelen tener fruto de la desigualdad social y económica con la que se sitúan en esta sociedad.

Bigarrena.-

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren egitekoa da emakumeen eta gizonen berdintasuna bultzatzen duten politika publikoak sortzea eta sustatzea.

Misio hori, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Legearen eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabeko bizitzan ezarritakoa betetzeaz gain, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren manuetan gauzatzen da. Foru Arau horrek, 3. artikuluan, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Sektorre Publikoaren jarduna gidatu eta bideratu behar duten printzipioak aipatzen dira: tratu-berdintasuna; aukera-berdintasuna; aniztasuna eta desberdintasuna errespetatzea; genero-ikuspegia txertatzea; ekintza positiboa; sexuaren araberako rola eta estereotipoak ezabatzea; ordezkariak orekatu eta koordinazioa eta lankidetzak.

Segundo.-

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad de mujeres y hombres.

Esta misión, además de en el cumplimiento de lo establecido en la Ley vasca para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, se materializa en los mandatos de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la Igualdad de Mujeres y Hombres que en artículo 3 señala los principios que deben regir y orientar la actuación del Sector Público Foral del Territorio Histórico de Bizkaia: la igualdad de trato; la igualdad de oportunidades; el respeto a la diversidad y a la diferencia; la integración de la perspectiva de género; la acción positiva; la eliminación de roles y estereotipos en función del sexo; la representación equilibrada y la coordinación y colaboración.

Gainera, 3. artikulua berak ezartzen duenez, "Foru arau honetan, interseksionalitatea zeharkako

Además, el mismo artículo 3 establece que "en la presente norma foral, la interseccionalidad se



printzipio bat izango da; kontzeptu horren bidez, identitate ezberdinak, eta dagozkien diskriminazio-sistemak, elkarren arteko intersekzioan daudela oinarritzat hartzen da diskriminazio-egoera anitzei aurre egiteko. Tresna analitikoak den Interseksionalitateak, aukera ematen digu generoa nola gurutzatzen den identitateekin eta nola gurutzapen horiek desberdintasuna ondorioztatzen duten aztertzeko, ulertzeko eta erantzuteko”.

Beste alde batetik, emakumeen eta gizonen berdintasunerako politikek arreta berezia jartzen dute estereotipoak eta rolak gainditzean eta gizonak hori gainditzeko duten erantzukizunean. Berdintasuna lortzeko, gizonak uko egin behar diete sistema patriarkalak esleitzen dizkien pribilegioei eta euren gain hartu behar dute zaintzaren eta etxeko lanaren esparruan duten erantzukizuna; izan ere, espazio horiek emakumeek hartu izan dituzte tradizioz.

Esparru horretan, berdintasunaren aldeko gizon ijitoen taldeak prestatzeko eta koordinatzeko proiektu batek Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren hainbat helburu betetzen ditu: estereotipoak eta rolak gainditzean lan egitea; hortik abiatuta gizonak sentsibilizatzen eta prestatzen laguntzea; etxean eta komunitatean dituzten erantzukizunen esparruan egitea; eta, gainera, ijito-etniako talde batekin egitea, eredu patriarkaletan oso finkatuta dauden jokabideak egozten baitzaizkio.

Hirugarrena.-

constituye, además, como un principio transversal entendiendo por tal la consideración de las identidades y sus respectivos sistemas de discriminación como solapadas o intersectadas. De esta forma, la interseccionalidad, como herramienta analítica, nos permite estudiar, entender y responder a las maneras en que el género se cruza con las identidades y cómo estos cruces contribuyen a la desigualdad

Por otra parte, las políticas de igualdad de mujeres y hombres ponen una especial atención en la superación de estereotipos y roles y en la responsabilidad de los hombres en esta superación. Para alcanzar la igualdad, los hombres deben renunciar a los privilegios que el sistema patriarcal les atribuye y asumir su responsabilidad en el ámbito de los cuidados y de lo doméstico, espacios que tradicionalmente han sido ocupados por las mujeres.

En este marco, un proyecto para formar y coordinar grupos de hombres gitanos por la igualdad, atraviesa distintos objetivos del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad: trabajar en la superación estereotipos y roles, contribuir desde ello a la sensibilización y formación de hombres, hacerlo en el marco de sus responsabilidades en lo doméstico y en lo comunitario, y hacerlo además con un grupo, el de la etnia gitana, al que se atribuyen conductas muy afianzadas en modelos patriarcales.

Tercero.-



Bizkaiko Foru Aldundiak, zehatzago esanda Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak, 2015ean gauzatu zenetik finantzatu du AMUGE, Asociación Intercultural para la Promoción y el empoderamiento de las mujeres gitanas de Euskadi elkarteak abian jarritako “Roma Eraldatuz” programa. Programa honek ijito komunitatean maskulinitate ez hegemonikoen proiektua garatzen du.

Laugarrena.-

Aurten hasita, hau da, 2025etik aurrera, aipatutako kultura arteko elkarteak eta aipatutako foru erakundeak adostu dute “Roma Eraldatuz” Programaren garapena kudeatzea, alde biko hitzarmena sinatuz.

Bosgarrena.-

Hitzarmen hau maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2a) artikularen babesean egin da. Artikulu horretan xedatutakoaren arabera, zuzenean dirulaguntzak eman ahal izango dira, Bizkaiko Lurralde Historikoaren aurrekontu orokorretan norbaiten izenean aurreikusita daudenean.

Beste alde batetik, Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2025erako Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 27ko 3/2024 Foru Arauak, izendun zainpeketen eranskinean, AMUG elkarteari «Roma Eraldatuz» programa egiteagatik dagokiona adierazten du: 0905 organikoa, 232114 programa, 45100 ekonomikoa, 2022/0017 proiektua, eta

La Diputación Foral de Bizkaia, concretamente el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad viene financiando desde su materialización en el año 2015, en el programa “Roma Eraldatuz” implementado por AMUGE, Asociación Intercultural para la Promoción y el empoderamiento de las mujeres gitanas de Euskadi, que desarrolla un proyecto de masculinidades no hegemónicas en la comunidad gitana.

Cuarto.-

A partir del año en curso, 2025, tanto la referida asociación intercultural como el citado organismo foral convienen en gestionar el desarrollo del Programa “Roma Eraldatuz” mediante la suscripción de un convenio de carácter bilateral.

Quinto.-

El presente convenio se enmarca en el artículo 20.2a) de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, que establece que podrán concederse de forma directa, las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.

Por su parte, la Norma Foral 3/2024 de 27 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2025, señala en el anexo de consignaciones nominativas la correspondiente a AMUGE por el programa “Roma Eraldatuz”: orgánico 0905, programa 232114, económico 45100, proyecto 2022/0017, importe de 15.000 euros.



zenbatekoa 15.000 euro da.

Seigarrena.-

AMUGE, Asociación Intercultural para la Promoción y el empoderamiento de las mujeres gitanas de Euskadi Elkarte eta Bizkaiko Foru Aldundia hitzarmen hau harpidetzea erabaki dute. Honako hauek dira hitzarmenaren klausulak:

Sexto.-

AMUGE; Asociación Intercultural para la Promoción y el empoderamiento de las mujeres gitanas de Euskadi y la Diputación Foral de Bizkaia acuerdan la suscripción del presente Convenio que se registrará por las siguientes:

KLAUSULAK:

CLÁUSULAS

Lehenengoa.- Xedea

Hitzarmen honen xedea da AMUGE, Asociación Intercultural para la Promoción y el empoderamiento de las mujeres gitanas de Euskadi Elkarteari dirulaguntza izenduna emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea. Hitzarmena "Roma Eraldatuz" programaren kudeaketak eta garapenak eragindako kostuak ordaintzeko da.

Primera.- Objeto

El objeto del presente Convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención nominativa a favor de AMUGE, Asociación Intercultural para la Promoción y el empoderamiento de las mujeres gitanas de Euskadi dirigida a sufragar los costes generados por la gestión y desarrollo del programa "Roma Eraldatuz".

Bigarrena.- Zenbatekoa eta aurrekontu-kreditua eta Bizkaiko Foru Aldundiaren konpromisoak

1.- Bizkaiko Foru Aldundiak bere gain hartzen du "Roma Eraldatuz" programaren kostuaren zati bat finantzatzeko betebeharra, eta ondore horretarako 2025ean gehienez 15.000 euroko (hamabost mila euro) ekarpena egingo du, ijito komunitatean maskulinitate ez hegemonikoen barruan kanpainaren laguntza teknikoa garatzeko. Zenbateko hori erakunde onuradunak hitzarmen hau formalizatzearen ondorioz bere gain hartutako betebeharrak betetzeko erabili beharko da. Dirulaguntza honako aurrekontu-partida honetan

Segunda.- Cuantía y crédito presupuestario y Compromisos de la Diputación Foral de Bizkaia

1.- La Diputación Foral de Bizkaia, asume la obligación de financiar parte del costo del programa "Roma Eraldatuz" mediante la aportación en el año 2025, de la cantidad máxima total de 15.000 euros (quince mil euros), para el desarrollo del proyecto de masculinidades no hegemónicas en la comunidad gitana la asistencia técnica de la campaña. Dicho importe deberá destinarse al cumplimiento de las obligaciones asumidas por parte de la entidad beneficiaria, como consecuencia de la formalización del presente convenio. El pago de la subvención será



ordainduko da: 232114 programa, 0905 organikoa, 45100 ekonomikoa, 2022/0017 aurrekontu-proiektua.

2.- Bizkaiko Foru Aldundiak konpromisoa hartzen du ekimena bere web orriaren eta erakundearen bestelako hedabideen bidez zabaltzeko. Horretarako, bi entitateen logotipoak agertuko dira.

3.- Bizkaiko Foru Aldundiak ibilbide-orri bat ezarri eta han programaren esparruan garatzen dituen jarduketak jasoko ditu.

aplicado a la siguiente partida presupuestaria: Programa 232114, orgánico 0905, económico 45100, proyecto presupuestario 2022/0017.

2.- La Diputación Foral de Bizkaia, se compromete a divulgar esta iniciativa a través de su página web y otros medios de difusión de la institución. A tal fin se harán constar los logotipos de las dos entidades.

3.- La Diputación Foral de Bizkaia establecerá una hoja de ruta en la que recoja las actuaciones que desarrollará en el marco del programa.

Hirugarrena.- Erakunde onuraduna

Erakunde onuradunak bete egiten ditu Bizkaiko Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide orokorra erregulatzeko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 12. artikuluan xedatutako betekizun guztiak.

Laugarrena.- AMUGE, Asociación Intercultural para la Promoción y el empoderamiento de las mujeres gitanas de Euskadi Elkartearen konpromisoak

1.- AMUGE, Asociación Intercultural para la Promoción y el Empoderamiento de las mujeres gitanas de Euskadi Elkarteak, gai honetan duten ezagutza eta esperientzia emateko konpromisoa hartzen du, bai eta honako hauek ere:

- a) Bizkaiko Foru Aldundiarekin lan plangintza bat aurkeztu eta adostea.
- b) Ekintzen gauzapena garatzea eta haren

Tercera.- Entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria reúne los requisitos exigidos establecidos en el artículo 12 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

Cuarta.- Compromisos de AMUGE, Asociación Intercultural para la Promoción y el empoderamiento de las mujeres gitanas de Euskadi

1.- AMUGE, Asociación Intercultural para la Promoción y el Empoderamiento de las mujeres gitanas de Euskadi se compromete a aportar su conocimiento y experiencia en la materia y a:

- a) Presentar y acordar con la Diputación Foral de Bizkaia un plan de trabajo.
- b) Desarrollar, realizar y entregar el



- jarraipena eta ebaluazioa egitea eta ematea.
- c) Aurreko idatz-zatian aipatutako konpromisoak betetzeko behar diren adina baliabide material eta giza baliabide jartzea.
 - d) Kontratazio-organo eginkizunak egikaritzea.
 - e) Hitzarmen honetan aipatzen diren ekarpenak kudeatzea.
 - f) Txostena egitea, hitzarmen honetan aipatutako konpromisoen arabera egindako lanari buruz.
 - g) Bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dira herritarrei jardueraren berri emateko egiten diren liburuxketan, karteletan edo bestelakoetan (63/2019 FORU DEKRETUA, maiatzaren 28koa)
 - h) Hizkuntza eta irudi mota guztiak modu inklusiboan eta ez-sexistan erabiltzea.
 - i) Genero-ikuspegia sartzea egiten diren azterlan eta estatistiketan.
- 2.- Halaber, AMUGE elkarteak bere gain hartzen du Bizkaiko Foru Aldundiak diruz lagundutako zenbatekoa aplikatzeko betebeharra 2025. urtean «Roma Eraldatuz» programa garatzeko eta kudeatzeko, hau da, Hitzarmenaren 1. eranskinetik ondorioztatzen dena betez (AMUGEk diruz lagundutako jarduera egiteko dituen diru-sarreren eta gastuen aurrekontua).
- seguimiento y evaluación de la ejecución de las acciones.
- c) Habilitar los medios materiales y personales necesarios para el cumplimiento efectivo de los compromisos mencionados en el apartado anterior.
 - d) Ejercer las funciones de órgano de contratación.
 - e) Gestionar las aportaciones referidas en el presente convenio.
 - f) Elaborar una memoria relativa a la labor desarrollada con relación a los compromisos referidos en este convenio.
 - g) En todos los folletos, los carteles o cualquier otro soporte utilizado para dar publicidad de la actividad subvencionada a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales (DECRETO FORAL 63/2019, de 28 de mayo)
 - h) Hacer un uso inclusivo y no sexista de todo tipo de lenguaje e imágenes.
 - i) Incluir la perspectiva de género en estudios y estadísticas que se lleven a cabo.

2.- Asimismo, AMUGE asume la obligación de aplicar la cantidad subvencionada por la Diputación Foral De Bizkaia al desarrollo y gestión del programa “Roma Eraldatuz” durante el año 2025, tal y como se desprende del Anexo 1 del Convenio (Presupuesto de Ingresos y Gastos de AMUGE para realizar la actividad subvencionada).

Hitzarmen honetan araupetutako dirulaguntzen zenbatekoa ezin da izan inolaz ere, bakarrik nahiz beste batzuekin batuta, dirulaguntzaren xede den Las subvenciones reguladas en este convenio en ningún caso podrán ser de tal cuantía que de forma aislada o en concurrencia con otras subvenciones o



jardueraren kostua baino gehiago.

aportaciones superen el coste de la actividad subvencionada.

3.- Azkenik, AMUGE, Asociación Intercultural para la Promoción y el Empoderamiento de las mujeres gitanas de Euskadi Elkarteak ekimen hau bere webgunearan eta erakundearen beste hedabide batzuen bidez zabaltzeko konpromisoa hartu du eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin batera sustatu dela adieraziko du. Horretarako bi erakundeen logotipoak agertuko dira.

3.- Finalmente, AMUGE, Asociación Intercultural para la Promoción y Empoderamiento de las mujeres gitanas de Euskadi, se compromete a divulgar esta iniciativa a través de su página web y otros medios de difusión de la institución, haciendo constar que ha sido promovida junto con la Diputación Foral de Bizkaia. A tal fin se harán constar los logotipos de las dos entidades.

Bosgarrena.- Aplikatu beharreko araudi juridikoa

Quinta.- Régimen jurídico aplicable

Honako hauen bidez arautuko da dirulaguntzaren ematea:

La concesión de la subvención se regulará por:

a) 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridikoa arautzen duena.

a) la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

b) Martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua, Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Araua garatzen duen Dirulaguntzei buruzko Araudia onesten duena.(DLFA)

b) El Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005 de subvenciones (RFS).

c) Hitzarmen hau.

c) El propio convenio.

d) Administrazio-zuzenbideko gainerako arauak; haiek ezean, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

d) Las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, se aplicarán las normas de derecho privado.

Seigarrena.- Beste laguntza eta dirulaguntza batzuekiko bateragarritasuna

Sexta.- Compatibilidad con otras ayudas y subvenciones



Hitzarmen honen dirulaguntza bateragarria izango da xede bera duten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein dela ere horiek eman dituen administrazioa edo erakunde (publikoa edo pribatua), izan Estatukoa, Europar Batasunekoa,edo nazioartekoa. Ezingo da inolaz ere gainfinantzaketarik gertatu.

La subvención objeto del presente convenio será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para el mismo objeto o finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin que en ningún caso pueda producirse sobrefinanciación.

Hitzarmen honetan araupetutako dirulaguntzen zenbatekoa ezin da izan inolaz ere, bakarrik nahiz beste batzuekin batuta, dirulaguntzaren xede den jardueraren kostua baino gehiago.

Las subvenciones reguladas en este convenio en ningún caso podrán ser de tal cuantía que de forma aislada o en concurrencia con otras subvenciones o aportaciones superen el coste de la actividad subvencionada.

Zazpigarrena.- Ordaintzeko modua

Dirulaguntza aurreratuta ordainduko da, hitzarmena egin eta gero, eta ez da beharrezkoa izango, erakunde onuradunaren izaera kontuan hartuta, erakunde horrek inolako bermerik jartzea bere eginbeharrak beteko dituela bermatzeko Bizkaiko Foru Aldundiari.

Séptima.- Forma de pago

El pago íntegro de la subvención se realizará de forma anticipada, tras la formalización del correspondiente convenio, sin que resulte preciso, dada la naturaleza de la entidad beneficiaria, que esta constituya ningún tipo de garantía frente a la Diputación Foral de Bizkaia para garantizar el cumplimiento de sus obligaciones.

Zortzigarrena. Jarduera egiteko epea

Dirulaguntzaren xede den jarduera 2025eko urtarrilaren 1etik 2025eko abenduaren 31ra bitartean egingo da.

Octava. Plazo de ejecución

La actividad subvencionada se desarrollará entre el 1 de enero de 2025 y el 31 de diciembre de 2025.

Bederatzigarrena.- Dirulaguntza justifikatzeko epealdia eta modua

Novena.- Plazo y forma de justificación de la subvención percibida

AMUGE, Asociación Intercultural para la Promoción

AMUGE, Asociación Intercultural para la Promoción y



y el Empoderamiento de las mujeres gitanas de Euskadi Elkarteak 2026ko otsailaren 16 baino lehen justifikatuko du hitzarmenaren xede diren jarduerak egin izana.

Erakunde onuradunak Dirulaguntzei buruzko Foru Dekretuaren 57. artikuluan araututako modalitatea erabiliko du foru funtsei emandako xedea justifikatzeko: justifikazio kontua eta gastuen frogagiriak. Beraz, justifikaziorako agiri hauek aurkeztu beharko dira:

a) Ezarritako baldintzak betetzen direla justifikatzeko jarduketa-memoria, egindako jardueren eta lortutako emaitzen azalpenarekin (57.1 artikulua).

Entitate onuradunak sexuaren arabera banakatuta aurkeztuko du honako hauei buruzko informazioa: emandako zerbitzuen azken onuradunak edo erabiltzaileak, pertsona titularrak eta langileak.

b) Egindako jardueren kostua justifikatzeko memoria ekonomikoa. Honako hauek jasoko dira bertan (57.2 artikulua):

- Dirulaguntzaren xede den proiektuari egotzitako gastu eta sarreraren egoera-orria (57.2.a artikulua) (ikusi 1. Eranskina).
- Gastuen zerrenda sailkatua, gastuen egoera-orriko kontzeptuetariko bakoitzerako, hartzekodunaren

Empoderamiento de las mujeres gitanas de Euskadi justificará la realización de las actividades objeto del convenio antes del 16 de febrero del año 2026.

La justificación por parte de la entidad beneficiaria del destino dado a los fondos forales se realizará mediante la modalidad regulada en el Artículo 57 del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo: cuenta justificativa con aportación de justificantes de gastos. En virtud de ello la documentación justificativa que debe aportarse es:

a) Memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos (Art. 57.1).

La entidad beneficiaria aportará información desglosada por sexo de las personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado y de las personas titulares de la entidad y de su plantilla.

b) Memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas, que deberá contener (Art. 57.2):

- Estado de gastos e ingresos imputados al proyecto subvencionado (Art. 57.2.a) (Ver Anexo I).
- Relación clasificada de gastos, para cada uno de los conceptos del estado de gastos, con identificación del acreedor o acreedora,



identifikazioa, data, zenbatekoa eta gainerako datuak dituen (57.2.b artikulua) (ikusi 2. Eranskina).

- Fakturak, ziurtagiriak edo trafiko juridikoan horien baliokideak diren frogagiriak, bai eta ordainketa egiaztatzeko agiriak ere (57.2.c artikulua).

Proiektuaren gauzatze-epean zehar jaulkiak izan beharko dute fakturek, eta ekintzak justifikatzeko epea amaitu baino lehen ordaindu beharko dira.

- Zerrenda sailkatua, memoria ekonomikoko lehenengo puntuko sarreraren egoera-orrriko partidetariko bakoitzerako (57.2.f artikulua).
- Era berean, 5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, erakunde onuradunak hiru hornitzaile desberdini eskatu beharko dizkio eskaintzak gutxienez, diruz lagun daitekeen gastua, obra gauzatzeagatik sortua, 40.000 eurotik gorakoa denean, edo 15.000 eurotik gorakoa denean, aholkularitzako edo laguntza teknikoko enpresek ekipamenduz hornitzeagatik edo zerbitzuak emateagatik denean.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun eta

fecha, importe. (Art. 57.2.b) (Ver Anexo II).

- Facturas, certificaciones, o documentos probatorios equivalentes en el tráfico jurídico, así como documentación acreditativa del pago. (Art. 57.2.c).

Las facturas deberán estar emitidas durante el periodo de ejecución del proyecto, y deberán ser abonadas antes de la finalización del plazo para la justificación de las acciones.

- Relación clasificada, por cada una de las partidas del estado de ingresos del punto primero de la memoria económica (Art. 57.2.f).
- En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, la entidad beneficiaria deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

La elección entre las ofertas presentadas, deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y



ekonomia irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren beregi justifikatu behar da memorian, proposamen merkeena egin duena hautatu ezean.

- Dirulaguntzaren itzulketari dagokion ordainketa-gutuna, behar izanez gero.

Halaber, erakunde onuradunaren eginbearra izango da hitzarmen honen xedea dela-eta eskatzen zaizkion informazio eta agiri osagarriak ematea Bizkaiko Foru Aldundiko Berdintasunerako Zuzendaritza Nagusiari.

Hamargarrena.- Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira «Roma Eraldatuz» programaren kudeaketatik eta garapenetik eratorritakoak.

Jasandako BEZa dirulaguntza jaso dezakeen gastutzat joko da baldin eta erakunde onuradunak ezin badu BEZ hori bere aitopenean konpentsatu edo berreskuratu.

Hamaikagarrena.- Azpikontratzea

Erakunde onuradunak behar beste jarduera azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz. Lagundutako jardueraren zenbatekoaren %100 izango da gehenez ere onartuko den azpikontratazio-portzentajea.

ekonomía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

- Carta de pago de reintegro de la subvención, en su caso.

Asi mismo, la entidad beneficiaria estará obligada a facilitar a la Dirección General de Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia cuanta información y documentación complementaria le sea solicitada en relación con el objeto del presente convenio.

Décima.- Gastos subvencionables

Se considerarán gastos subvencionables los derivados de la gestión y desarrollo del programa "Roma Eraldatuz".

El IVA soportado se considerará gasto subvencionable en la medida en que la Entidad beneficiaria no lo pueda recuperar o compensar en su declaración.

Undécima.- Subcontratación

La entidad beneficiaria podrá subcontratar cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. El porcentaje máximo de subcontratación admisible será del 100% del importe de la actividad subvencionada.



Erakunde onuradunak diruz lagundutako jarduera gauzatzen inplikatura dauden hirugarren pertsona edo erakundeei eskatuko die sexuaren aldagaia sartzeko estatistiketan, inkestetan eta datu-bilketan, bai eta azterlan eta estatistiketan genero-ikuspegia txertatzearekin lotutako gainerako neurriak ere.

Hamabigarrena.- Koordinazioa eta jarraipena

1.- Hitzarmen honetan xedatutakoa behar bezala betetzeko koordinazioa eta jarraipena Jarraipen Batzorde baten bidez egingo da. Batzorde hori ondore horretarako sortuko da eta MUGEK koordinatuko du. Ildo horretatik, besteak beste, garatutako ekintzen gastuen justifikazio egokia egiaztatuko du.

2.- AMUGEko eta Bizkaiko Foru Aldundiko ordezkariak hartuko dute parte Jarraipen Batzorde honetan. Beste alde batetik berdintasunaren arloko adituak gonbidatu ahal izango dira Batzordera, aholkulari gisa, maskulinitate ez hegemonikoak eta indarkeriaren aurkakoak sustatzeko prozesuetan gaituta daudenak.

3.- AMUGEK programatuta dauden jardueren jarraipena eta ebaluazioa egiteko bileretarako deialdia egingo du.

Hamahirugarrena.- Ez betetzeak eta itzulketak

1. Hitzarmen honetan edo aplikatu beharreko

La entidad beneficiaria exigirá a terceras personas o entidades implicadas en la ejecución de la actividad subvencionada la inclusión de la variable sexo en las estadísticas, encuestas y recogida de datos que se lleven a cabo, así como el resto de medidas relacionadas con la incorporación de la perspectiva de género en estudios y estadísticas.

Duodécima.- Coordinación y Seguimiento

1.- La coordinación y el seguimiento de la debida realización de lo dispuesto en el presente convenio se llevará a cabo a través de una Comisión de Seguimiento que se creará para tal fin y que será coordinada por AMUGE. En este sentido, entre otras funciones, comprobará la adecuada justificación de los gastos de las acciones desarrolladas.

2.- Participarán en esta Comisión de Seguimiento representantes de AMUGE y de la Diputación Foral de Bizkaia. Por otra parte, se podrá invitar a la misma, en calidad de asesoras, a personas expertas en materia de igualdad, capacitadas en procesos de promoción de masculinidades no hegemónicas y contra la violencia.

3.- AMUGE convocará reuniones de seguimiento y evaluación de las actividades programadas.

Decimotercera.- Incumplimiento y Reintegros

1. El incumplimiento de cualquiera de las condiciones



araudian ezarritako baldintzetariko baten bat betetzen ez bada, edo maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan aurreikusitako kausaren bat gertatzen bada, hitzarmena suntsitu egingo da, laguntza galduko da eta jasotako diru kopuruak (osorik edo zati bat) itzuli egin beharko dira, dagozkien berandutze-interesekin batera, ezertan eragotzi gabe bidezkoak izan daitezkeen legezko akzioak eta zehapenak eta eragindako kalte-galeren ordainketa. Diru kopuru horiek diru sarrera publikoak izango dira lege ondoreetarako.

2. Hurrengo kasuetan, dirulaguntza gisa jasotako kopuruak eta 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan ezarritako berandutze-interesak (dirulaguntza ordaindu zenetik itzulketaren justifikazioa onartzen den egunera arte) itzuli beharko dira, osorik edo zati bat, kasu honetan:

a) Xedea, jarduera, proiektua edo dirulaguntza emateko funtsa den jokaera oso-osorik edo zati batean betetzen ez denean, edo epez kanpo betetzen denean.

Diruz lagundutako ekintzak egin direla frogatzeko ezarritako epeak igaro eta ez bada egiaztatu eta justifikatu ekintza guztiak aurrez ikusi bezala burutu direla, edo egin eta justifikatutako gastua dirulaguntza emateko onartutako kostua baino txikiagoa izan bada, ulertuko da baldintzak ez direla.

Hala ere, kasu bi horietan, dirulaguntzaren xedea

establecidas en el presente convenio o en la normativa de aplicación o la concurrencia de alguna de las causas contempladas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, implicará la resolución del convenio y consiguiente pérdida de la ayuda, con la obligación de reintegrar las cantidades percibidas (total o parcialmente), con los intereses de demora procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan, así como de indemnizar los daños y perjuicios producidos. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

2. Procederá el reintegro de las cantidades percibidas en concepto de subvención, con la exigencia de intereses de demora previstos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se aprueba la procedencia del reintegro, parcial o total, en caso de:

a) Incumplimiento total, parcial o extemporáneo del objetivo, de la actividad, del proyecto o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

Existirá incumplimiento si, transcurridos los plazos establecidos para la justificación de la realización de las acciones subvencionadas, no se hubiera acreditado y justificado en su totalidad su ejecución en la forma prevista o, en el supuesto de que el gasto realizado y justificado hubiera sido inferior al coste aprobado.

No obstante, si en estos supuestos se entienden



eta helburua betetzat jotzen badira, dirulaguntzaren zenbatekoa birdoitu egingo da, benetan justifikatu edo burututako kostuen arabera. Horretarako, proportzionaltasun-irizpidea erabiliko da, dirulaguntza emateko ezarritako irizpide eta mugei dagokienez.

cumplidas la finalidad y objeto de la ayuda, se procederá al reajuste de la cuantía de la subvención en función de los costes efectivamente justificados y/o ejecutados, aplicándose el criterio de proporcionalidad en relación con los criterios y límites establecidos para su otorgamiento.

Hamalagarrena.- Dirulaguntza erakunde onuradunaren ekimenez itzultzea

Decimocuarta. Devolución de subvención por propia iniciativa

1. Dirulaguntzen Erregelamendua (Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen du) onesten duen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23koa 34/2010 Foru Dekretuaren 76. artikuluan xedatutakoaren arabera, borondatezko itzulketa da onuradunak Administrazioaren inolako errekerimendurik gabe egiten duena.

1. De conformidad con lo dispuesto en el artículo 76 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, se entiende por devolución voluntaria aquella que es realizada por la entidad beneficiaria sin el previo requerimiento de la Administración.

2. Erakunde onuradunak berak eskatuta foru dirulaguntza itzultzeko, Bizkaiko Foru Ogasunaren eredu ofizialaren arabeko ordainketa-gutuna erabili behar da; gutun horretan, honako hauek adierazi behar dira:

2. La devolución de la subvención foral a instancia de la propia entidad beneficiaria se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago según modelo oficial de la Hacienda Foral de Bizkaia, consignando:

- itzuli beharreko zenbatekoa (printzipala eta, bere kasuan, berandutze-interesak)
- kode-eredua
- itzulketaren arrazoia (itzultzen den dirulaguntza adieraziko da).

- El importe a devolver (principal y, en su caso, intereses de demora).
- Código-modelo.
- Motivo del ingreso haciendo referencia a la subvención a devolver.

Hamabosgarrena. Dirulaguntzaren finantza-kontrola

Decimoquinta. Control financiero de la subvención



AMUGE, Asociación Intercultural para la Promoción y el Empoderamiento de las mujeres gitanas de Euskadi Elkarte behartuta dago laguntza eskaintzera eta Foru Administrazio organoek eskatzen duten dokumentazio guztia ematera. Halaber, bere betebeharra da Europako Erkidegoko araudiaren arabera finantza-kontrolako eginkizunak esleituta dituzten organoei laguntza eskaintzea, maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duenak, 41. artikuluan ezarritakoa betez.

Hamaseigarrena.- Arau-hausteak eta zehapenak

Foru administrazioak emandako diru laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauan arau-hauste administratibo xedatutako ekintzen eta ez egiteen arduradunak bertan araututakoaren arabera zehatuko dira.

Hamazazpigarrena.- Indarraldia eta azkentzeko arrazoiak

Hitzarmen honen indarraldia sinatzen denean hasiko da eta 2025eko abenduaren 31n amaituko da. Hala ere, honen kontura finantzatu ahal izango dira 2025eko urtarrilaren 1etik aurrera egindako jarduerak.

Hitzarmen hau suntsiarazi egingo da ondoko inguruabarretarikoren bat gertatzen bada:

AMUGE, Asociación Intercultural para la Promoción y el Empoderamiento de las mujeres gitanas de Euskadi estará obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria tengan atribuidas funciones de control financiero, en los términos recogidos en el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral

Decimosexta.- Infracciones y sanciones

Las y los responsables de las acciones y omisiones tipificadas como infracciones administrativas en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la administración foral, serán sancionados de acuerdo con la regulación establecida en la misma.

Decimoséptima.- Vigencia y causas de extinción

El período de vigencia inicial de este convenio será desde el momento de su firma hasta el 31 de diciembre de 2025, sin perjuicio de que con cargo al mismo se financien actividades desarrolladas desde el 1 de enero de 2025.

El presente convenio se resolverá cuando se produzca alguna de las siguientes circunstancias:



a) Sinatu duten bi alderdiak ados jartzea; horrelakoetan aurrez, hilabeteko epearekin, ohartarazi beharko dute.

a) Mutuo acuerdo entre las partes suscribientes, con un preaviso de un mes.

b) Alderdietatik edozeinek hartu dituen konpromisoak ez betetzea.

b) Incumplimiento de los compromisos contraídos por cualquiera de las partes.

Hamazortzigarrena. Aurreikusitako gabeko alderdi araugarriak eta auziak

Decimoctava. Aspectos regulables no previstos y cuestiones litigiosas

Hitzarmenean honetan xedatutakoaren bidez arautuko da dirulaguntza hori, eta hitzarmenean beren beregi arautzen ez diren gaitan xedapen hauek beteko dira: maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra ezartzen duena, eta martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua, Dirulaguntzei buruzko Araudia onesten duena.

La subvención se regirá por lo dispuesto en el presente convenio y, ante la falta de regulación expresa por parte del mismo, se estará a lo dispuesto en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y en el Decreto Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones.

Hitzarmen honen izaera administratiboa da eta, hitzarmenean bertan xedatutakoaz gain, zuzenean edo analogiaz ezarri beharreko funtsezko zuzenbideko arauak izango dituzte aginduzko

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación.

Gai hauek direla eta sor daitezkeen auzigai guztiak ebazteko eskumena administrazioarekiko auzibideen jurisdikzioari dagokio.

La Jurisdicción Contencioso Administrativa será competente para resolver cuantas cuestiones litigiosas se susciten en relación con el mismo.

Hemeretzigarrena.- Datu pertsonalen babesa

Decimonovena.- Protección de datos de carácter personal

Alderdiek adierazten dute ezagutzen dituztela Datu

Las partes declaran conocer las disposiciones



Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzekoari buruzko (3/2018) Lege Organikoari eta Datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoen babesari eta datu horien zirkulazio askeari buruzko arauak ezartzen dituen eta 95/46/EE Zuzentaraua (Datuk Babesteko Erregelamendu Orokorra) indargabetzen duen Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erregelamenduari buruzko xedapenak, eta konpromisoa hartzen dute lege horretan aurreikusitako betekizunak konplitzeko, hitzarmen hau dela-eta dauzkaten erabiltzaileen datuei dagokienez.

relativas a la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos), y se comprometen a cumplir las exigencias previstas en la misma respecto de los datos pertenecientes a las personas usuarias que se pudieran manejar dentro del presente Convenio.

Eta, hitzarmen honetan ezarritakoarekin bat datozela adierazteko, hala jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, jarraian agertzen direnek honelako hiru ale sinatu dituzte, jatorrizkoak, idazpuruan adierazitako lekuan eta egunean:

Y en prueba de conformidad con lo establecido en el presente documento, y para que así conste y produzca efectos donde proceda, lo firman en tres ejemplares originales en el lugar y la fecha indicados en el encabezamiento:

AMUGE, Asociación Intercultural para la Promoción y el empoderamiento de las mujeres gitanas de Euskadi

Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia

Tamara Clavería Jimenez

Teresa Laespada Martínez

AMUGE Euskadiko Emakume Ijitoak Sustatzeko eta Ahalduntzeko Kulturarteko Elkarteko presidentea
Presidenta de Amuge, Asociación Intercultural para la Promoción y el empoderamiento de las mujeres gitanas de Euskadi

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatua
Diputada foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad





Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6IKO-NTPL-67K7-WKKI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus



I ERANSKINA
ERAKUNDEA: AMUGE ELKARTEA
GASTUEN ETA DIRU-SARREREN EGOERA 2025 ALDIAN

A) GASTUAK		B) SARRERAK	
1. Hornidurak		1. Negozio-zifraren zenbateko garbia	
a) Merkatugaien kontsumoa (600, 610)		a) Salmentak (700, 701, 703)	
b) Lehengaien eta bestelako materia kontsumigarrien kontsumoa (601, 602, 611, 612)		b) Zerbitzuak ematea (705)	
c) Beste enpresa batzuek egindako lanak (607)			
d) Merkatugaien, lehengaien eta beste hornikuntza batzuen narriadura (693)		2. Izakinen aldaketa (gehikuntza)(71)	
2. Izakinen aldaketa (murrizketa)(71)		3. Ustiapeneko beste sarrera batzuk	
		a) Sarrera osagarriak eta kudeaketako beste sarrera batzuk(75)	
3. Langile-gastuak		b) Ustiapenerako dirulaguntza (740, 747)	
a) Soldatak, alokairuak eta asimilatuak (640)	14.037,65	Bizkaiko Foru Aldundia	15.000,00
b) Karga sozialak (erakundearen kargurako S. Gizarte Seg. eta beste batzuk) (642)		Udalak	
		Emakunde	
6. Ustiapeneko beste gastu batzuk		Beste Batzuk	
a) Kanpo zerbitzuak (62)		Eusko Jaurlaritzza	
Errentamenduak eta kanonak		4. Ibilgetu ez-finantzarioaren dirulaguntzen egozpena (746)	
Konponketak eta kontserbazio-lanak			
Profesional independenteen zerbitzuak		5. Finantzako sarrerak (76)	
Garraioa			
Aseguru-primak			
Banku-zerbitzuak eta antzekoak			
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak			
Hornidurak (ura, argia eta beste batzuk)			
Beste zerbitzu batzuk	962,35		
b) Tributuak (63)			
c) Eragiketen ziozko horniduren galera, narriadura eta aldaketak (69)			
d) Inbertsio arrunteko beste gastu batzuk (659)			
7. Ibilgetuaren amortizazioa (68)			
8. Finantza-gastuak (66)			
GASTUAK, GUZTIRA	15.000,00	SARRERAK, GUZTIRA	15.000,00
		Defizita	



III. ERANSKINA
SARREREN ZERRENDA ZEHATZA
SARRERA-KONTZEPTUA (sarrera-kontzeptu bakoitzerako egin behar da)

Dokumentuaren data	Bezeroa/Dirulaguntza ematen duen erakundea	Guztira	Proiektuari egotzitakoa	
			%	Zenbatekoa
		Egotzitako sarrera, guztira		0



ANEXO I
ENTIDAD: AMUGE ELKARTEA
ESTADO DE GASTOS E INGRESOS PERÍODO 2025

A) GASTOS		B) INGRESOS	
1. Aprovisionamientos		1. Importe neto de la cifra de negocios	
a) Consumo de mercaderías (600, 610)		a) Ventas (700, 701, 703)	
b) Consumo mat primas y otras mat consum (601, 602, 611, 612)		b) Prestaciones de servicios (705)	
c) Trabajos realizados por otras empresas (607)			
d) Deterioro mercaderías, mat primas y otros aprov (693)		2. Variación de existencias (aumento) (71)	
2. Variación de existencias (reducción) (71)		3. Otros ingresos de explotación	
		a) Ingresos accesorios y otros de gestión (75)	
3. Gastos de personal	14.037,65	b) Subvención de explotación (740, 747)	
a) Sueldos, salarios y asimilados (640)		Diputación Foral de Bizkaia	15.000,00
b) Cargas sociales (S. Social a cargo entidad, otros) (642)		Ayuntamientos	
		Emakunde	
6. Otros gastos de explotación		Otros	
a) Servicios exteriores (62)		Gobierno Vasco	
Arrendamientos y cánones		4. Imputación subvención de inmovilizado no financiero (746)	
Reparaciones y conservación			
Servicios profesionales independientes		5. Ingresos financieros (76)	
Transporte			
Primas de seguros			
Servicios bancarios y similares			
Publicidad, propaganda y relaciones públicas			
Suministros agua, luz y otros			
Otros servicios	962,35		
b) Tributos (63)			
c) Pérdidas, deterioro, variac. Provis operac (69)			
d) Otros gastos de gestión corriente (659)			
7. Amortización del inmovilizado (68)			
8. Gastos financieros (66)			
TOTAL GASTOS	15.000,00	TOTAL INGRESOS	15.000,00
		Déficit	





ANEXO II
RELACIÓN CLASIFICADA DE GASTOS

CONCEPTO DE GASTO (elaborarlo para cada uno de los conceptos de gasto)

Fecha Factura	Proveedor/Nº de factura	Factura			Imputado al proyecto		Fecha pago
		Base Imponible	Iva soportado	Total	%	Importe	
					Total gasto imputado	0	

Egiatzapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6IKO-NTPL-67K7-WKKI
Egiatzapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus



ANEXO III
RELACIÓN CLASIFICADA DE INGRESOS
CONCEPTO DE INGRESO (elaborarlo para cada uno de los conceptos de ingreso)

Fecha documento	Cliente/Entidad Subvencionadora	Total	Imputado al proyecto	
			%	Importe
		Total ingreso imputado		0

